

Traduction proposée / Suggested translation

1. Ils habitent dans un quartier surpeuplé à environ deux kilomètres de l'aéroport.
They live in an overcrowded neighbourhood about two kilometres from the airport.
2. Dans certaines villes, le problème du logement est si grave que les gens ont vraiment beaucoup de difficultés à trouver où se loger
In some cities, the housing problem is so acute that people really have great difficulty (in) finding accommodation.
3. Des millions de gens passent plusieurs heures par jour dans les transports en commun pour se rendre au travail
Millions of people spend several hours commuting every day.
4. Ils étaient très heureux de nous faire visiter la ville où ils avaient grandi.
They were very happy to show us around their home town.
5. La mairie n'est pas très loin du stade.
The town hall isn't very far from the stadium.
6. Est-ce que tu as remarqué que le feu était orange quand nous avons traversé l'avenue ?
Did you notice that the traffic lights were amber when we crossed the avenue ?
7. Ils marchaient sur le trottoir quand ils ont vu une voiture s'écraser contre un arbre.
They were walking along the pavement / sidewalk when they saw a car crash into a tree.
8. Il est strictement interdit de se garer en double file.
Double-parking is strictly prohibited / forbidden.
9. Aux heures de pointe, il est pratiquement impossible d'aller au centre-ville en voiture, et la situation est encore pire quand il pleut.
At rush hours, it is practically / almost impossible to go downtown by car and the situation gets even worse when it rains / on rainy days.
10. Combien de temps avez-vous dû attendre l'autobus ?
How long did you have to wait for the bus ?
11. Dans la journée, Victoria Island est très animée. La nuit, lorsque les banques, les boutiques et les bureaux sont fermés et que les cols blancs sont rentrés chez eux, elle est presque déserte.
By day, Victoria Island is bustling with activity. At night, when the banks, shops and offices are closed and the white-collar workers have gone home, it is almost deserted.
12. Pourriez-vous me dire comment on va à la gare routière ?
Could you tell me the way to the motor park / coach station / bus station ?
13. Le nouveau centre commercial est à deux pas d'ici.
The new shopping mall is just a stone's throw away / from here.
14. La plupart des citoyens se plaignent de la pollution atmosphérique.
Most city dwellers complain about air pollution.
15. N'oubliez pas de descendre de l'autobus dans deux arrêts !
Don't forget / Remember to get off the bus two stops from here!

Traduction proposée / Suggested translation

1. In most large cities it has become more and more difficult to find a parking place.
Dans la plupart des grandes villes, il est devenu de plus en plus difficile de / on a de plus en plus de mal à trouver une place pour se garer.
2. Many pedestrians get knocked down or even run over because they don't look out for cars before crossing.
Beaucoup de / De nombreux piétons se font renverser ou même écraser parce qu'ils ne font pas attention aux voitures avant de traverser.
3. Motorists should not be allowed to blow their horns except in case of emergency.
Les automobilistes ne devraient pas avoir le droit d'utiliser leur avertisseur / de klaxonner sauf en cas d'urgence / de danger.
4. His sisters went to town to do some shopping.
Ses sœurs sont allées en ville (pour) faire des courses.
5. The town council has decided that all public parks would be open from 9 am to 7 pm.
Le conseil municipal a décidé que tous les jardins publics seraient ouverts de 9h00 à 19h00.
6. Living in a city certainly has advantages but it also has many drawbacks.
Vivre en ville présente certainement des avantages, mais cela a aussi beaucoup d'inconvénients.
7. Heavy traffic causes unhealthy air and noise pollution.
Une circulation dense produit une pollution sonore et atmosphérique mauvaise pour la santé / malsaine.
8. It's a small world. I would never have imagined running across so many of my schoolmates in such a big city.
Le monde est petit. Je n'aurais jamais imaginé rencontrer par hasard autant de mes camarades de classe dans une ville aussi grande.
9. Scores of passengers were waiting for danfo buses / danfos.
Des dizaines de passagers attendaient des minibus.
10. The traffic lights were red when they crossed the street.
Le feu était rouge quand ils ont traversé la rue.
11. A new business district is being built in the south of the town.
On est en train de construire un nouveau quartier d'affaires au sud de la ville.
12. On Saturday afternoons you can see young people spending endless hours window-shopping.
Le samedi après-midi, on peut voir des jeunes gens qui passent de longues heures à faire du lèche-vitrine.
13. You will have to get used to driving on the left when you settle in South Africa.
Il faudra que tu t'habitues / vous vous habituez à rouler à gauche quand tu t'installeras / vous vous installerez en Afrique du Sud.
14. The bus drivers have been on strike since the beginning of the week.
They demand better wages.
Les chauffeurs d'autobus sont en grève depuis le début de la semaine.
Ils exigent de meilleurs salaires.
15. It is said to be the first largest city in the country population wise.
On dit que c'est la première ville du pays par le nombre d'habitants.